

～てやまない (衷心～不已)

「～てやまない」(衷心～不已・由衷地一直～(持續強烈的感情、書面)) — ① 句型と例句

N1・CEFR C1

姓名： 日期：

STEP 1・先讀懂句型：先看下面的句型公式與說明，再把例句一句一句唸出聲音。看懂了、唸熟了，再翻到第 2 頁自己動筆寫。



柴犬老師陪你學！

動詞て形 (限感情動詞：願う・祈る・愛する・尊敬する・期待する 等) → +やまない → 衷心～不已 (強烈感情長久持續)

「～てやまない」的「やむ」是『停止』、「やまない」就是『停不下來』。整體表達「打從心底懷抱某種強烈的感情、而且這份感情長久持續、自己也停不下來」。是莊重、抒情的書面語。

接續：

- ①動詞て形+やまない：「願う→願ってやまない」(衷心期盼不已)「愛する→愛してやまない」(深愛不已)。
- ②前面只能接『感情・心情類動詞』、不是任何動詞都行 (這是最大限制)。

常接的感情動詞 (要背)：

- ①祈願類：「願う・祈る・望む・期待する」→「ご活躍を願ってやまない」「ご成功を祈ってやまない」。
 - ②敬愛類：「愛する・尊敬する・敬愛する」→「故郷を愛してやまない」「先生を尊敬してやまない」。
- ×一般動作動詞不行：×「毎日走ってやまない」(走る不是感情動詞)。

用法・場面：

- ①賀詞・祝辭：「皆様のご健康とご多幸を願ってやみません」(書信、致辭結尾的固定套路)。
- ②抒情・追悼：「彼が生涯愛してやまなかった故郷」。
- ③屬書面・正式、口語幾乎不用 (口語會說「ずっと～と思っている」「心から～願っている」)。

最重要對比 — てやまない (87-1) vs てならない (80-3)：

- ・「てやまない」=主動懷抱、長久持續的『願望・敬愛』、前接『感情動詞』(願う・愛する)：「ご成功を願ってやまない」。
- ・「てならない」=不由自主、自然湧上、壓不住的『感情狀態』、前接『感情形容詞・自發動詞』為主 (残念で・気になって)：「残念でならない」。

→ N1 辨別點：是『主動懷抱、持續不斷的願望/敬愛』用てやまない (動詞て形)；是『自己冒出來、擋不住的當下情緒』用てならない (形容詞為主)。

注意：

- ①前接動詞嚴格限定為感情動詞、把它當『慣用搭配』整組記最安全。
- ②「やみません」是禮貌形、賀詞致辭常用「～を願ってやみません」收尾。
- ③主語通常是說話者本人 (自己的真摯情感)。

例句 (9 句)

皆様のご活躍を願ってやみません。(みなさまのごかつやくをねがってやみません。) 衷心期盼各位大展身手、不已。

彼は生涯、故郷を愛してやまなかった。(かれはしょうがい、こきょうをあいしてやまなかった。) 他一生深愛故鄉、至死不渝。

私が心から尊敬してやまない恩師です。(わたしがこころから そんけいして やまない おんしです。) 這是我打從心底敬重不已的恩師。

両国の友好が未永く続くことを祈ってやみません。(りょうこくの ゆうこうが すえながく つづく ことを いのって やみません。) 衷心祈願兩國友好長長久。

若い世代の成長を期待してやまない。(わかい せだいの せいちょうを きたいして やまない。) 對年輕世代的成長寄予厚望、期待不已。

祖父が愛してやまなかったこの庭を、私は守っていききたい。(そふが あいして やまなかった この にわを、わたしは まもって いきたい。) 祖父生前深愛的這座庭園、我想守護下去。

貴社の益々のご発展を願ってやみません。(きしゃの ますますの ごはってんを ねがって やみません。) 衷心祝願貴公司日益發展。

彼女は音楽を愛してやまない人だった。(かのじょは おんがくを あいして やまない ひとだった。) 她是個深愛音樂不已的人。

皆様のご健康とご多幸を心から願ってやみません。(みなさまの ごけんこうと ごたこうを こころから ねがって やみません。) 衷心祝願各位健康幸福。

～てやまない (衷心～不已)

「～てやまない」(衷心～不已・由衷地一直～(持續強烈的感情、書面)) — ② 練習

N1・CEFR C1

姓名： 日期：

STEP 2・自己寫寫看：看左邊的提示詞，在底線上寫出完整的日文句子，記得加上正確的助詞與句尾。寫完再翻到第 3 頁對答案。

動詞て形 (限感情動詞：願う・祈る・愛する・尊敬する・期待する 等) → +やまない → 衷心～不已
(強烈感情長久持續)

1 提示：活躍・願う (ねがう)

2 提示：故郷・愛する (あいする)

3 提示：恩師・尊敬 (そんけい)

4 提示：友好・祈る (いのる)

5 提示：成長・期待 (きたい)

6 提示：庭・愛する (あいする)

7 提示：発展・願う (はってん)

8 提示：音楽・愛する (おんがく)

9 提示：健康と多幸・願う (たこう)

10 提示：(畏) 只接感情動詞 (せつぞく)

11 提示：(畏) てやまない vs てならない (ちがい)

12 提示：(畏) 禮貌形收尾 (やみません)

13 提示：(自由) 卒業生へ (そつぎょう)

14 提示：(自由) 平和 (へいわ)

15 提示：(自由) 作家への敬意 (けいい)

16 提示：幸せ・願う (しあわせ)

17 提示：復興・祈る (ふっこう)

18 提示：後輩・期待 (こうはい)

19 提示：自然・愛する (しぜん)

20 提示：再会・望む (のぞむ)

21 提示：師を敬う (うやまう)

22 提示：母国・想う（ほこく）

～てやまない（衷心～不已）

「～てやまない」（衷心～不已・由衷地一直～（持續強烈的感情、書面） — ③ 解答

N1・CEFR C1

姓名： 日期：

STEP 3・對答案：以下為已驗證的模範解答。標示「參考解答」者為開放式題目的其中一種正解，並非唯一答案。

1 提示：活躍・願う（ねがう）

皆様のご活躍を願ってやみません。（みなさまのごかつやくをねがってやみません。）

みなさまのごかつやくをねがってやみません。

衷心期盼各位活躍。

2 提示：故郷・愛する（あいする）

彼は生涯、故郷を愛してやまなかった。（かれはしょうがい、こきょうをあいしてやまなかった。）

かれはしょうがい、こきょうをあいしてやまなかった。

他一生深愛故郷。

3 提示：恩師・尊敬（そんけい）

私が心から尊敬してやまない恩師です。（わたしがこころからそんけいしてやまないおんしです。）

わたしがこころからそんけいしてやまないおんしです。

我打從心底敬重的恩師。

4 提示：友好・祈る（いのる）

両国の友好が末永く続くことを祈ってやみません。（りょうこくのゆうこうがすえながくつづくことをいのってやみません。）

りょうこくのゆうこうがすえながくつづくことをいのってやみません。

祈願兩國友好長久。

5 提示：成長・期待（きたい）

若い世代の成長を期待してやまない。（わかいせだいのせいちょうをきたいしてやまない。）

わかいせだいのせいちょうをきたいしてやまない。

對年輕世代期待不已。

6 提示：庭・愛する（あいする）

祖父が愛してやまなかったこの庭を、私は守っていきたい。（そふがあいしてやまなかったこのにわを、わたしはまもっていきたい。）

そふがあいしてやまなかったこのにわを、わたしはまもっていきたい。

祖父深愛的庭園想守護下去。

7 提示：発展・願う（はってん）

貴社の益々のご発展を願ってやみません。（きしゃのますますのごはってんをねがってやみません。）

きしゃのますますのごはってんをねがってやみません。

祝願貴公司發展。

8 提示：音楽・愛する（おんがく）

彼女は音楽を愛してやまない人だった。（かのじょは おんがくを あいして やまない ひとだった。）

かのじょは おんがくを あいして やまない ひとだった。
她深愛音樂。

9 提示：健康と多幸・願う（たこう）

皆様のご健康とご多幸を心から願ってやみません。（みなさまの ごけんこうと ごたこうを こころから ねがって やみません。）

みなさまの ごけんこうと ごたこうを こころから ねがって やみません。
祝願各位健康幸福。

10 提示：(畏) 只接感情動詞（せつぞく）

(×) 毎日勉強してやまない / (○) 皆様の成功を願っ**て**やまない

せつぞく
只接願う・愛する等感情動詞、動作動詞不行。

11 提示：(畏) てやまない vs てならない（ちがい）

(持續祈願) ご活躍を願ってやまない / (壓不住情緒) 気になってならない

ちがい
てやまない=主動持續的願望/敬愛、てならない=壓不住的當下情緒。

12 提示：(畏) 禮貌形收尾（やみません）

皆様のご多幸を願って**やみません**

やみません
賀詞致辭常用「～を願ってやみません」收尾。

13 提示：(自由) 卒業生へ（そつぎょう）

参考解答

卒業生の皆さんの輝かしい未来を願ってやみません。（そつぎょうせいのみなさんのかがやかしいみらいをねがってやみません。）

そつぎょうせいのみなさんのかがやかしいみらいをねがってやみません。
衷心祝願畢業生擁有光明的未來。

14 提示：(自由) 平和（へいわ）

参考解答

世界が平和であることを、私たちは祈ってやまない。（せかいがへいわであることを、わたしたちはいのってやまない。）

せかいがへいわであることを、わたしたちはいのってやまない。
我們衷心祈願世界和平。

15 提示：(自由) 作家への敬意（けいい）

参考解答

この作品を書いた作家を、私は今も尊敬してやまない。（このさくひんをかいたさっかを、わたしはいまもそんけいしてやまない。）

このさくひんをかいたさっかを、わたしはいまもそんけいしてやまない。
我至今仍深深敬重寫下這部作品的作家。

16 提示：幸せ・願う（しあわせ）

二人の末永い幸せを願ってやみません。（ふたりのすえながいしあわせをねがってやみません。）

ふたりのすえながいしあわせをねがってやみません。
衷心祝福兩位永遠幸福。

17 提示：復興・祈る（ふっこう）

被災地の一日も早い復興を祈ってやまない。（ひさいちのいちにちもはやいふっこうをいのってやまない。）

ひさいちのいちにちもはやいふっこうをいのってやまない。
衷心祈願災區早日重建。

18 提示：後輩・期待（こうはい）

後輩たちの今後の飛躍を期待してやまない。（こうはいたちのこんごのひやくをきたいしてやまない。）

こうはいたちのこんごのひやくをきたいしてやまない。
對後輩們今後的飛躍期待不已。

19 提示：自然・愛する（しぜん）

彼は自然を愛してやまない写真家だった。（かれはしぜんをあいしてやまないしゃしんかだった。）

かれはしぜんをあいしてやまないしゃしんかだった。
他是個深愛自然的攝影師。

20 提示：再会・望む（のぞむ）

いつかまた皆さんと再会できる日を望んでやみません。（いつかまたみなさんとさいかいできるひをのぞんでやみません。）

いつかまたみなさんとさいかいできるひをのぞんでやみません。
衷心盼望有朝一日能與各位重逢。

21 提示：師を敬う（うやまう）

私が長年敬愛してやまない先生が、ついに本を出された。

（わたしがながねんけいあいしてやまないせんせいが、ついにほんをだされた。）
わたしがながねんけいあいしてやまないせんせいが、ついにほんをだされた。
我多年來敬愛不已的老師，終於出書了。

22 提示：母国・想う（ぼこく）

彼が愛してやまなかった母国の風景を、写真に残した。（かれがあいしてやまなかったぼこくのふうけいを、しゃしんにのこした。）

かれがあいしてやまなかったぼこくのふうけいを、しゃしんにのこした。
他將生前深愛的祖國風景留在了照片裡。